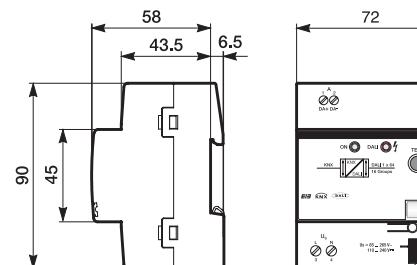
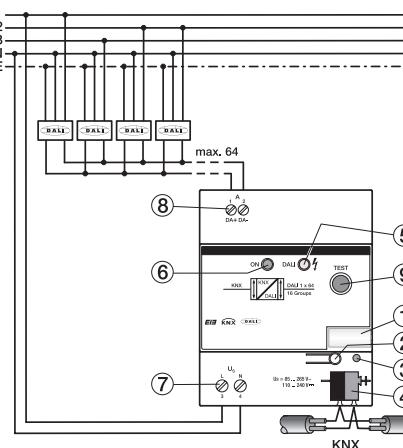


6197/44

- DE DALI-Gateway, 1fach, 16 Gruppen
- EN DALI Gateway, 1fold, 16 groups
- FR DALI-Gateway, 1x, 16 Groupes
- NL DALI-Gateway, 1 voudig, 16 Groepen
- IT Gateway DALI, 1 canali, 16 Gruppi
- ES DALI-Gateway, unicanal, 16 Grupos
- SE DALI Gateway, 1 polig, 16 Grupper

Busch-Installationsbus® KNX

2CDG 941 057 P0102
0073-1-7787



Busch-Jaeger Elektro GmbH
Ein Unternehmen der ABB-Gruppe
Freisenbergstraße 2
D-58513 Lüdenscheid

Zentraler Vertriebsservice
Tel: 0180-5 66 99 00
www.BUSCH-JAEGER.de

Geräte-Anschluss

- 1 Schilderträger
- 2 KNX-Programmier-Taste
- 3 KNX-Programmier-Led, rot
- 4 KNX-Anschlussklemme
- 5 DALI-LED, gelb
- 6 Betriebs-LED, grün
- 7 Betriebsspannung
- 8 DALI Ausgang
- 9 TEST Taste

Geräte-Beschreibung

Das gruppenorientierte DALI Gateway 6197/44 dient der Ansteuerung von Betriebsgeräten mit DALI-Schnittstelle (z.B. EVGs, LED-Konverter, Transformatoren, usw.). An einem DALI-Ausgang können max. 64 DALI Teilnehmer angeschlossen werden. Jeder einzelne DALI-Teilnehmer erhält automatisch und ungeordnet durch das Gateway eine DALI-Adresse. Die Zuordnung der einzelnen DALI-Teilnehmer in Leuchtengruppen erfolgt mit einem separatem Inbetriebnahmetool. Jede Leuchtengruppe kann über den KNX angesprochen und überwacht werden.

Device Connection

- 1 Nameplate support
- 2 KNX Programming key
- 3 KNX Programming LED, red
- 4 KNX Connecting terminal
- 5 DALI LED, yellow
- 6 Operating LED, green
- 7 Operating voltage
- 8 DALI output
- 9 TEST key

Unit description

The group-oriented DALI gateway 6197/44 is used to control operating devices equipped with a DALI interface (e.g. electronic ballasts, LED converters, transformers etc.). A maximum of 64 DALI members can be connected to a DALI output. Every DALI member automatically receives a random DALI address through the gateway. The assignment of the individual DALI members in groups of lights is performed using a separate commissioning tool. Every group of lights can be addressed and monitored via the KNX.

Raccordement d'appareil

- 1 porte plaque signalétique
- 2 Touche de programmation KNX
- 3 DEL de programmation KNX, rouge
- 4 Borne KNX
- 5 DEL DALI, jaune
- 6 DEL de service, verte
- 7 Tension de service
- 8 Sortie DALI
- 9 Touche TEST

Description des appareils

La DALI Gateway 6197/44 orientée sur les groupes sert à la commande des équipements avec l'interface DALI (par ex. ballasts électroniques, convertisseur DEL, transformateurs, etc.). Un maximum de 64 participants DALI peuvent être raccordés à une sortie DALI. Chaque participant DALI reçoit automatiquement une adresse DALI via la passerelle, sans affectation. L'affectation des différents participants DALI dans les groupes de luminaires se fait avec un outil de mise en œuvre distinct. Chaque groupe de luminaires peut être contacté et contrôlé via le KNX.

DE

Technische Daten (Auszug)

Betriebsspannung	85...265 V AC, 50/60 Hz 110...240 V DC						
Anschlussklemmen	Schraubklemme 0,2...2,5 mm ² feindrähtig 0,2...4,0 mm ² eindrähtig						
Anzugsdrehmoment	Max. 0,6 Nm						
DALI Ausgänge	1 nach IEC 62386						
Anzahl DALI Geräte	max. 64						
Leitungslänge	max. 300 m (Leitungsquerschnitt 1,5mm ²)						
KNX Anschluss	Busanschlussklemme, schraubendlos						
Temperaturbereich	<table border="1"> <tr> <td>Betrieb</td> <td>-5 °C...+45 °C</td> </tr> <tr> <td>Lagerung</td> <td>-25 °C...+55 °C</td> </tr> <tr> <td>Transport</td> <td>-25 °C...+75 °C</td> </tr> </table>	Betrieb	-5 °C...+45 °C	Lagerung	-25 °C...+55 °C	Transport	-25 °C...+75 °C
Betrieb	-5 °C...+45 °C						
Lagerung	-25 °C...+55 °C						
Transport	-25 °C...+75 °C						
Schutzart	IP20 nach EN 60 529						
Überspannungs-kategorie	III nach DIN EN 60664-1						
Verschmutzungsgrad	2 nach DIN EN 60664-1						
Abmessungen	(H x B x T) 4TE, 90 x 72 x 64,5 mm						

EN

Technical data (excerpt)

Operating voltage	85...265 V AC, 50/60 Hz 110...240 V DC						
Connection terminals	Screw terminal 0,2...2,5 mm ² , fine-wire type 0,2...4 mm ² single-wire type						
Torque specification	0,6 Nm max.						
DALI outputs	1 in acc. with IEC 62386						
Number of DALI devices	64 max.						
Line length	300 m max. per output (line cross section 1.5 mm ²)						
KNX connection	Bus connection terminal, screwless						
Temperature range	<table border="1"> <tr> <td>operation</td> <td>-5 °C...+45 °C</td> </tr> <tr> <td>storage</td> <td>-25 °C...+55 °C</td> </tr> <tr> <td>transport</td> <td>-25 °C...+75 °C</td> </tr> </table>	operation	-5 °C...+45 °C	storage	-25 °C...+55 °C	transport	-25 °C...+75 °C
operation	-5 °C...+45 °C						
storage	-25 °C...+55 °C						
transport	-25 °C...+75 °C						
Enclosure	IP20 in accordance with EN 60 529						
Overshoot category	III in acc. with DIN EN 60664-1						
Pollution degree	2 in acc. with DIN EN 60664-1						
Dimensions	(H x W x D) 4 modules, 90 x 72 x 64,5 mm						

Bedienung und Anzeige

- ON-LED (6) leuchtet grün, wenn die Spannungsversorgung vorhanden und das Gerät betriebsbereit ist
- DALI-LED (5) Normal Betrieb leuchtet gelb, bei einem DALI-Fehler Test Betrieb blinkt langsam (1Hz) gelb, im Test-Betrieb Initialisierung blinkt schnell (10Hz) gelb, während Initialisierung
- Programmier - LED (3) mit Taste (2) leuchtet rot, wenn das Gerät im Programmiermodus ist (Nachdem die Programmierfunktion (2) gedrückt wurde).
- DALI-Test-Taste (9) zum manuellen Schalten des DALI-Kanals auch ohne KNX. Durch Drücken der Test-Taste > 2Sek. < 5Sek. startet der Testbetrieb. Grüne LED erlischt. Die momentane Helligkeitswerte gehen verloren. Nach dem Loslassen blinkt die gelbe LED und alle DALI-Teilnehmer am Ausgang werden eingeschaltet. Bei nochmaligem Drücken (< 2 Sek.) werden die Teilnehmer des Ausgangs wieder ausgeschaltet. Nach einem Test-Tastendruck > 2Sek. < 5 Sek. wird der Testbetrieb verlassen.

Operation and Display

- ON-LED (6) lights up green, when power is available and the device is ready for operation
- DALI-LED (5) Standard operation yellow light, in the case of a DALI error Test mode flashes slowly (1Hz) in yellow, in test mode Initialisation flashes rapidly (10Hz) in yellow, during initialisation
- Programming LED (3) with key (2) lights up red if the device is in the programming mode (after the programming key (2) has been pressed).
- DALI Test Key (9) for the manual switching of the DALI channel also without KNX. Pressing the test button > 2sec. < 5sec. starts the test mode. The green LED goes out. The current brightness values are lost. After the button is released, the yellow LED starts to flash and all DALI members on Output are switched on. When the button is pressed again (< 2 seconds), the members of the output are switched off again. When the test button is pressed > 2 seconds < 5 seconds, the test mode is quit. The yellow LED goes

Commande et affichage

- La DEL ON (6) est allumée vert lorsque l'alimentation en tension est présente et que l'appareil est prêt à fonctionner
- DEL DALI (5) Fonctionnement normal s'allume en jaune, en cas d'erreur DALI Mode Test clignote lentement (1 Hz) en jaune, en mode Test Initialisation clignote rapidement (10 Hz) en jaune, pendant l'initialisation
- La DEL PROGRAMMATION (3) avec la touche (2) est allumée rouge lorsque l'appareil est en mode de programmation (une fois que la touche de programmation (2) a été enfoncée).
- Touche TEST DALI (9) pour la commutation manuelle du canal DALI même sans KNX. Le mode Test démarre en actionnant la touche Test pendant > 2sec. < 5sec. La DEL verte s'éteint. Les luminosités actuelles sont perdues. Lorsque la touche est relâchée, la DEL jaune clignote et tous les participants DALI sont activés sur la Sortie. Si vous appuyez à nouveau (< 2 sec.), les participants

Die gelbe LED erlischt und die grüne LED geht wieder an. Die Teilnehmer behalten ihren Helligkeitszustand vom Testbetrieb bei. Wird die Taste länger als 5 Sek. gedrückt wird der momentane Zustand nicht verlassen. Die DALI-Teilnehmer werden automatisch aufgespürt und die Anzahl als Referenzwert im 6197/44 gespeichert.

Montage

Das Gerät ist geeignet zum Einbau in Verteilern oder Kleingedäusen für Schnellbefestigung auf 35 mm Tragschienen, nach DIN EN 60715.

Die Zugänglichkeit des Gerätes zum Betreiben, Prüfen, Besichtigen, Warten und Reparieren muss sichergestellt sein.

Anschluss

Der elektrische Anschluss erfolgt über Schraubklemmen. Die Klemmenbezeichnungen befinden sich auf dem Gehäuse. Die Verbindung zum KNX erfolgt mit der mitgelieferten Busanschlussklemme.

Inbetriebnahme

Die Vergabe der physikalischen Adresse, sowie das Einstellen der Parameter erfolgt mit der Engineering Tool Software ETS. Für die Programmierung in der ETS3 oder höher ist das entsprechende VDX-File zu verwenden.

Die Zuordnung der DALI-Teilnehmer in Leuchtengruppen erfolgt mit einem Inbetriebnahmetool, das auf der Busch-Jaeger Homepage www.BUSCH-JAEGER.de unter Fachinformationen / Support-, Download-Center herunter geladen werden kann. Hierfür muss keine ETS auf dem Rechner installiert sein, es reicht der Falcon Treiber, der dem Tool beiliegt.



Eine ausführliche Beschreibung der Parametrierung und Inbetriebnahme finden Sie im Handbuch des Gerätes. Dieses finden Sie zum Download im Internet unter www.BUSCH-JAEGER.de.



Wichtige Hinweise

Montage und Inbetriebnahme darf nur von Elektrofachkräften ausgeführt werden. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.

Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden (z.B. durch Transport, Lagerung) dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

Beim Öffnen des Gerätes erlischt der Gewährleistungsanspruch!

DE

The DALI elements in the groups of lights are assigned with a commissioning tool that can be located on the homepage www.BUSCH-JAEGER.de under device data. An ETS on the computer is not required since the Falcon driver enclosed with the tool is sufficient.



A detailed description of the parameter configuration and commissioning steps can be found in the technical data. This information can be downloaded from the Internet site www.BUSCH-JAEGER.de.



Important notes

Installation and commissioning of the device may only be carried out by trained electricians. The relevant standards, directives, regulations and instructions must be observed when planning and implementing the electrical installation.

- Protect the device against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation!
- Do not operate the device outside the specified technical data (e.g. Temperature range)!
- The device may only be operated in closed enclosures (e.g. distribution boards)

Cleaning

Should the device become soiled, it may be cleaned with a dry cloth. If this does not suffice, a cloth lightly moistened with soap solution may be used. On no account should caustic agents or solvents be used.

Maintenance

The device is maintenance free. Should damage have occurred, e.g. due to transport or storage, no repairs should be carried out.

The warranty expires if the device is opened!

et stipulations en vigueur doivent être respectées lors de la planification et de la mise en place d'installations électriques.

- Protéger l'appareil de l'humidité, de la saleté et de dommage lors du transport, du stockage et de l'utilisation !
- N'utiliser l'appareil que dans le cadre des caractéristiques techniques spécifiées !
- N'utiliser l'appareil que dans un boîtier fermé (coffret) !

Nettoyage

Les appareils sales peuvent être nettoyés à l'aide d'un chiffon sec. Si cela ne suffit pas, un chiffon légèrement imprégné de solution savonneuse peut être utilisé. N'utiliser en aucun cas des produits caustiques ou des solvants.

Entretien

L'appareil ne nécessite aucun entretien. En cas de dommage (par ex. lors du transport, du stockage), aucune réparation ne doit être entreprise.

L'ouverture de l'appareil annule la garantie !

Remarques importantes

L'installation et le montage ne doivent être effectués que par des électriciens qualifiés. Les normes, directives, règlements

Aansluiting
 1 Bevestiging voor codering
 2 KNX-programmeertoets
 3 KNX-programmeer-LED, rood
 4 KNX-aansluitklem
 5 DALI-LED, geel
 6 Bedrijfs-LED, groen
 7 Bedrijfsspanning
 8 DALI uitgang
 9 TEST-toets

Beschrijving van het toestel
 De groepsgeoriënteerde DALI Gateway 6197/44 dient ter aansturing van bedrijfsapparaten met DALI-interface (bijv. elektronische voorschakeltoestellen, LED-convertisers, transformatoren, enz.). Op een enkele DALI-uitgang kunnen max. 64 DALI-deelnemers worden aangesloten. Iedere enkele DALI-deelnemer ontvangt, automatisch en ongeordend, een DALI-adres door de Gateway. De toewijzing van de afzonderlijke DALI-deelnemers aan lampgroepen vindt plaats met behulp van een apart inbedrijfstellingstool. Iedere lampgroep kan via de KNX worden aangestuurd en bewaakt.

Connessione dei dispositivi
 1 Portatarghette
 2 Pulsante di programmazione KNX
 3 LED di programmazione KNX, rosso
 4 Morsetti di connessione KNX
 5 LED DALI, giallo
 6 LED di esercizio, verde
 7 Tensione di esercizio
 8 Uscita DALI
 9 Pulsante TEST

Descrizione dell'apparecchio
 Il gateway 6197/44 per gruppi pilota apparecchi di servizio con interfaccia DALI (per es. regolatori di corrente, convertitori LED, trasformatori, ecc.). È possibile collegare ad un'uscita DALI al massimo 64 apparecchi DALI. Il gateway associa automaticamente e casualmente un indirizzo DALI ad ogni apparecchio DALI. L'assegnazione dei singoli apparecchi DALI ai gruppi di lampade avviene tramite un tool aggiuntivo per la messa in servizio. Ciascun gruppo di lampade può essere comandato e monitorato tramite KNX.

Conexión de los aparatos
 1 Portaplatas
 2 Tecla de programación KNX
 3 LED de programación KNX, rojo
 4 Borne de conexión KNX
 5 LED DALI, amarillo
 6 LED de servicio, verde
 7 Tensión de servicio
 8 Salida DALI
 9 Tecla de PRUEBA

Descripción del aparato
 El Gateway para grupos DALI 6197/44 sirve para controlar equipos con interfaz DALI (p. ej., balastos electrónicos, convertidores LED, transformadores, etc.). A una salida DALI se pueden conectar hasta 64 clientes DALI. A través del Gateway, cada cliente DALI recibe automáticamente y sin orden alguno, una dirección DALI. La asignación de los diferentes clientes DALI en grupos de lámparas se realiza con otra herramienta de puesta en funcionamiento. Todos los grupos de lámparas se pueden activar y controlar a través del KNX.

Anslutning av enhet
 1 Skylthållare
 2 KNX-programmeringsknapp
 3 KNX-programmeringslysdiod, röd
 4 KNX-anslutningsklämma
 5 DALI-lysdiot, gul
 6 På/av-lysdiot, grön
 7 Driftspänning
 8 DALI-utgång
 9 TEST-knapp

Beskrivning, instrument
 Den gruppstyrd DALI-utgången 6197/44 används för styrning av instrument med DALI-gränssnitt (t.ex. förkopplingsdon, LED- konverter, transformatörer osv.). Max. 64 DALI-deltagare kan anslutas till en DALI-utgång. Varje enskild DALI-deltagare tilldelas automatiskt en DALI-adress. Tilldelningen av de olika DALI-deltagarna i belysningsgrupperna sker med ett separat idrifttagningsverktyg. Varje belysningsgrupp styrs och övervakas via KNX.

Techische gegevens (uiteksel)	
Bedrijfsspanning	85...265 V AC, 50/60 Hz
	110...240 V DC
Aansluitklemmen	Schroefklem
	0,2...2,5 mm ² fijne draad
Aanhaalmoment	0,2...4 mm ² enkele draad
DALI uitgangen	Max. 0,6 Nm
Aantal DALI toestellen	1 volgens IEC 62386
Leidingslengte	max. 64
(kabeldoorsnede 1,5mm ²)	per uitgang max. 300 m
KNX aansluiting	Busaansluitklem, zonder Schroeven
Temperatuurbereik	
tijdens werking	-5 °C...+45 °C
opslag	-25 °C...+55 °C
Transport	-25 °C...+75 °C
Beschermingsgraad	IP 20 volgens EN 60 529
Overspannings- categorie	III volgens DIN EN 60664-1
Vervuilingsgraad	2 volgens DIN EN 60664-1
Afmetingen (h x b x d)	4TE, 90 x 72 x 64,5 mm

Dati tecnici (estratto)	
Tensione di esercizio	85 ... 265 V AC, 50-60 Hz
	110 ... 240 V DC
Morsetti	morsetto a vite
	0,2 ... 2,5 mm ² , conduttore flessibile
Coppia di serraggio	0,2 ... 4 mm ² , conduttore rigido
	max. 0,6 Nm
Uscite DALI	1 a norme IEC 62386
Numeri di apparecchi DALI	max. 64
Lunghezza della linea	max. 300 m per uscita (sezione dei conduttori 1,5 mm ²)
Collegamento KNX	morsetto di collegamento del bus, senza viti
Intervallo di temperatura	
in servizio	-5 °C...+45 °C
immagazzinamento	-25 °C...+55 °C
trasporto	-25 °C...+75 °C
Grado di protezione	IP20 a norme EN 60 529
Categoria di sovretensione	III a norme DIN EN 60664-1
Grado di contaminazione	2 a norme DIN EN 60664-1
Dimensioni (H x L x P)	4 UP, 90 x 72 x 64,5 mm

Datos técnicos (en extracto)	
Voltaje de servicio	85...265 V AC, 50/60 Hz
	110...240 V DC
Bornes de conexión	Borne rosco
	0,2...2,5 mm ² de hilo fino
Par de apriete	0,2...4 mm ² monofilar
	máx.: 0,6 Nm
Salidas DALI	1 según IEC 62386
Cantidad aparatos DALI	máx. 64
Longitud del cable	300 m, como máx., por cada salida (diámetro del cable 1,5mm ²)
Conexión KNX	Borne de conexión a bus, sin tornillos
Gama de temperatura	
el funcionamiento	-5 °C...+45 °C
almacenamiento	-25 °C...+55 °C
transporte	-25 °C...+75 °C
Clase de protección	IP20 según EN 60 529
Categoría de sobretensión	III según DIN EN 60664-1
Grado de ensuciamiento	2 según DIN EN 60664-1
Dimensiones (H x B x T)	4TE, 90 x 72 x 64,5 mm

Tekniska data (utdrag)	
Driftspänning	85...265 V AC, 50/60 Hz
	110...240 V DC
Anslutningsklämmor	Skruvklämma
	0,2...2,5 mm ² fintrådig
Åtdragningsmoment	0,2...4 mm ² entrådig
DALI-utgångar	Max. 0,6 Nm
Antal DALI-instrument	1 enligt IEC 62386
Kabellängd	Max. 64
KNX, anslutning	Max. 300 m per utgång (kabeldiameter 1,5 mm ²)
Temperaturområde	Bussanslutningsklämma, utan skruv
under drift	
lagring	-5 °C...+45 °C
transport	-25 °C...+55 °C
Skyddsart	-25 °C...+75 °C
Överspänningskategori	IP20 enligt EN 60 529
Nedsmutsningsgrad	III enligt DIN EN 60664-1
Dimensioner	2 enligt DIN EN 60664-1
(H x B x D)	4TE, 90 x 72 x 64,5 mm

Bediening en display

- **ON-LED (6) licht groen** op wanneer de voedingsspanning aanwezig en het apparaat bedrijfsbereed is
- **DALI-LED (5)**
 - Normale werking*
licht geel, bij een DALI-fout
 - Testwerking*
knippert langzaam (1Hz) geel, tijdens testwerking
 - Initialisatie*
knippert snel (10Hz) geel, tijdens initialisatie
 - Programmer - LED (3) met toets (2) licht rood* op wanneer het apparaat zich in de programmeermodus bevindt (nadat programmeertoets (2) is ingedrukt).
- **DALI-Test-toets (9)** voor het handmatige schakelen van het DALI-kanaal, ook zonder KNX. De testmodus wordt gestart door > 2 seconden < 5 seconden op de Test-toets te drukken. De groene LED gaat uit. De huidige helderheidswaarden gaan verloren. Na het loslaten knippert de gele LED en alle DALI-deelnemers op het Uitgang worden ingeschakeld. Als u nog een keer op de toets drukt (<2 seconden), dan worden de deelnemers van de uitgang weer uitgeschakeld. U kunt de Test-modus verlaten door > 2 seconden < 5 seconden op de Test-

toets te drukken. De gele LED gaat uit en de groene LED gaat weer aan. De deelnemers behouden hun helderheidsniveau uit de Test-modus. Als u langer dan 5 seconden op de toets drukt, wordt de momentele toestand niet gewijzigd. De DALI-deelnemers worden automatisch opgespoord en het aantal wordt als referentie in de 6197/44 opgeslagen.

Montage

Het apparaat is geschikt voor montage in verdellers of kleine behuizingen voor snelle bevestiging op 35 mm draagrails, volgens DIN EN 60715. Met het oop op bediening, controle, inspectie, onderhoud en reparatie moet de toegankelijkheid van het apparaat gewaarborgd zijn.

Aansluiting

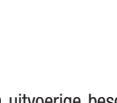
De elektrische aansluiting vindt plaats met behulp van schroefklemmen. De klemaanduidingen bevinden zich op de behuizing. De verbinding met de KNX wordt gerealiseerd met de meegeleverde busaansluitklem.

Ingebruikname

De toekenning van het fysieke adres en het instellen van de parameters geschiedt met behulp van de Engineering Tool Software ETS.

Maak gebruik van het passende VDx-bestand om de programmering in ETS3 tot stand te brengen.

De toekenning van de DALI-deelnemers in de lampengroepen vindt plaats met een ingebuikname tool die op de homepage www.BUSCH-JAEGER.de onder de apparaatgegevens te vinden is. Hierdoor behoeft ETS niet op de pc geïnstalleerd zijn, de bij de tool geleverde Falcon driver is voldoende.



Voor een uitvoerige beschrijving van de parameterisering en inbedrijfstelling wordt verwezen naar de technische gegevens van het apparaat. U kunt deze van het internet downloaden via www.BUSCH-JAEGER.de.

**Belangrijke aanwijzingen**

Installatie en montage mogen uitsluitend worden uitgevoerd door bevoegde elektriciens. Bij de planning en bouw van elektrische installaties dienen de ter zake geldende normen, richtlijnen, voorschriften en bepalingen in acht te worden genomen.

- Proteggere l'apparecchio durante il trasporto, a conservazione e il funzionamento da umidità, sporcizia ed eventuali danneggiamenti!

- Utilizzare l'apparecchio solo in conformità ai dati tecnici specificati!

- Utilizzare l'apparecchio solo in alloggiamenti chiusi (quadro di distribuzione)!